

Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uprowadzili z ich stad pięćdziesiąt* tysięcy ich wielbłądów i dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów i sto tysięcy dusz ludzkich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zwycięstwie uprowadzili stada swoich przeciwników, a liczyły one pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec i dwa tysiące osłów. Wzięli też do niewoli sto tysięcy ludzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zabrali z ich stad: pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów, a ludzi — sto tysięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zabrali dobytki ich, wielbłądów ich pięćdziesiąt tysięcy, a owiec dwieście i pięćdziesiąt tysięcy, osłów dwa tysiące, a ludzi sto tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pobrali wszystko, co mieli, wielbłądów pięćdziesiąt tysięcy, a owiec dwakroć sto tysięcy i pięćdziesiąt tysięcy, i osłów dwa tysiące, i dusz człowieczych sto tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprowadzili zaś z ich stad: pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów i sto tysięcy ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uprowadzili wtedy z ich stad pięćdziesiąt tysięcy ich wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów i sto tysięcy ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przejęli ich stada – pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów – oraz sto tysięcy ludzi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uprowadzili z ich stad pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów, a także sto tysięcy jeńców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zajęli tedy ich mienie: 50. 000. wielbłądów, 250. 000. owiec, 2000. osłów i 100. 000. ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяли в полон їхній посуд, п'ять тисяч верблюдів і двісті п'ятдесят тисяч овець, дві тисячі ослів і сто тисяч людських душ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zabrali ich dobytki – pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów, dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, dwa tysiące osłów oraz sto tysięcy ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pojмали ich dobytek, pięćdziesiąt tysięcy wielbłądów i dwieście pięćdziesiąt tysięcy owiec, i dwa tysiące osłów, i sto tysięcy dusz ludzkich.

¹⁾ Wg G: pięć.